

## LA POSIZIONE DELL'AGGETTIVO NEL SINTAGMA NOMINALE IN ITALIANO E IN SLOVACCO

Zora Cardia Jačová

Università Comenius di Bratislava  
Repubblica Slovacca  
*zorajacova@gmail.com*

**Riassunto.** Nel nostro articolo esaminiamo da una prospettiva comparativa con lo slovacco la posizione variabile dell'aggettivo con funzione attributiva. Evidenziamo, in diacronia e sincronia, l'influsso del latino sulla posizione dell'aggettivo sia in italiano antico che in quello moderno. Basandoci su alcuni studi, fra cui specialmente quelli di Cinque, Grandi, Renzi e Ramat, illustriamo le implicazioni semantiche legate alla differente posizione (prenominale o postnominale) dell'aggettivo con cui interagisce spesso il segnale semanticamente disambiguante dell'articolo. Diamo infine risalto alla posizione dell'aggettivo nella frase, che rappresenta uno degli aspetti più problematici nell'ambito della traduzione.

**Parole chiave:** Aggettivo attributivo. Prenominale. Postnominale. Comparativo. Diacronico. Sincronico.

**Abstract. The Order of Adjectives in the Nominal Syntagm in Italian and in Slovak.** The article points to the variable position of attributive adjective (prenominal or postnominal) in comparison to Slovak. With a diachronic and synchronic approach, we emphasized the influence of Latin on the syntactic position of adjective in the early as well as in the modern Italian. On the basis of several recent studies specially by Cinque, Grandi, Renzi and Ramat, we pointed out some semantic implications connected with the variable position of one special class of adjectives

and we stress the relevant semantic role of the article. We emphasize that the adjective order is one of the most problematic aspects in the translation work.

**Keywords:** Attributive adjective. Prenominal. Postnominal. Comparative. Diachronic. Synchronic.